HD_pen mars-juin 2014 luc dall'armellina

EN

*a motorbike video poem with teleprompter
for a reading performance*

Here you see, I'm drawing an s ; a beautiful lowercase s but beyond appearances this flyweight is a giant ; it's line is exactly fifteen miles long so of course that's the kind of s you don't improvise ; you don't make it up with the piece of chalk of a schoolboy the yellow bic of an amateur the posca of an expert nor with the waterman of a writer and surely not with the mont blanc of a big boss you'd drag on the ground after the wheels ; you see I'm not used to drawing such big letters ; to drawing their lines between trucks overtaking on the left side and between dilly-dallying cars ; tick-tock-tick-tock ; this truck's chasing me something's bothering me ; It doesn't show but I count many miles and I'm gonna count many others here and there : you see I've already written heaps of word letters like anybody else but each time they were black ink extra thin roller pen flyshit, the type that seeps under the ball on workbooks, pads, sheets and sometimes on the back of my hands ; as well on parking tickets and receipts ; on tablecloth ; on newspapers and even though I'm a bit ashamed of it also on books ; poor books ; and well there's the pencil ; this is something entirely different I had to change my pen for a bigger one a more expensive one ; It has no ink seeping under the ball and no oil leaking under the rod yet, this one has two wheels equipped with two black scorpions biting the asphalt ; it weights five hundred and eighty pounds with filled tanks ; it's propelled by a ninety two Wisconsin draft horses V-Twin engine ; real stage-coach convicts ; should hear them at low-end ; those rascals swing the shafts and work the choppers loose but no need to yell they get it quick ; the beasts nicely kick out at idling speed potato potato at every light without driving you bananas so here you say what's this bloody mess of writing with a bike well I'm telling you right now ; this is hd pen : an high-density pen in order not to write in miniature on the map but to draw signs directly on the territory, hd pen is the instrument cartographers of the Middle Empire would have liked to have ; I'm telling you it's good to be sitting just near the ball that rolls on asphalt without leaving any traces ; slight throttle on fifth gear oops maximum speed ; keep an eye on it no flash ; then this nice curve to negotiate ; write one's straight flat trajectory ; holding on in this Bézier curve ; above all don't flatten the throttle too much with these Bézier or anywhere else perves ; vectors are crucial for the who wants to draw with one's mind ; for the who has great aims like doing without maps or paying tribute to them that's a binary choice ; writing the territory directly is crazy and slow as well ; infinitely ; for that s I had to ride a lot and do my utmost ; It ain't easy to drive and at the same time to be thinking about the shape of what you're writing and that only a human in a plane would read from very very high in the sky ; I don't ; nose skimming the road and the rolling ball ; even worse hearing the rockers clinking for today I fed the nag with E10 ; got nothing else at each station so don't let it sing too low don't let it sleep in low-end ; at each throttle clear it's throat spit out a proper howling ; two rods on one single crankpin somebody just had to think of it ; forty five degrees between cylinders ; a matter of saving and invention; it gives character ; for years I have ridden the roads without even thinking about it ; what wretched signs I must have drawn ; what a waste ; whereas one can write a poem or a novel ; take one's life to finish it ; what's convenient with hd pen is that you take time to choose words, for with a forty-minutes s, you got plenty of time to think about it ; think a thousand times and speak once ; s like sipping skol stella solibra sun snow sierra nevada samuel adams s like the sirens behind you from the honky-tonk you just left chased by those s like those sad smoothfaced and unglamorous who are a shame to the letter s and following you ; s like the swamp siluroid swimming through the sandy bottom of the nearby Seine river ; s like the silence of it's slow and sensual drift ; s like the salon where I dropped my bag and rested my weary body where I dream every night lights off waiting for her ; s like the rubbed silex smelling of gunpowder in the night of the hunter like the smell of her whinnying hair s like following to the letter her impetuo s senses s like her unraté style ; s like a piggin people from around here speak when night comes s like sexy as she is without thinking about being so s like a spot you're looking for or creasing the surface of the time s like sporster engraved on the aluminum-made oil pan ; s like the sand we have on the corner of our lips and which justifies a beer; and time flows out gently nuttily from our chapped fingers ; s like siren, the other one, the one who whispers in your ears songs you shouldn't hear unless you want to go down like Ulysses would tell you ; s like be sensible oh my heart ; if you want to follow the sensitive path during sunset ; s like be clement when you compare us to those who once embodied the perfection of order we who seek everywhere for adventure ; now you see that s among other things that's it ; I'm tired but it's potential is far from exhausted; I'll tell you more in a moment ; got to the french national archives ; they got here a collection of some of the rarest and most beautiful maps in a brand new case ; a flock of old maps ; but not a single clue about the remains of the map of the middle empire I'm looking for and of which I've talked about ; me to the watchman : - yes you got it ; a real size map of the size of the territory I was told that maybe I'd find it here ? - your map's nothing but a bloody pipe dream sir ; nobody's ever seen it this is sheer madness he tells me ; so I continue my quest and my road and I'll write today a lower case m but a giant m for my pipe dream map ; a symmetrical twenty-three-miles m ; to go with the s ; an m is made of a double n ; double negation equals a positive the double haine (hatred) becomes aime (love) ; I like it when logic isn't only irrefutable but also beautiful ; so in concrete terms on the ground that's funny how this m fits on the map sorry on the territory ; makes me begin from st Denis close to the university, following the highway on the by-road ; passing by Saint-Ouen and Clichy and drifting under the seething ring road gets me inside Paris and suddenly burst into Place de l'Etoile where everybody wants to turn at once ; cars of all color of all brands and from all roads of France seem to have decided to gather right here right now ; everyone has a knife between one's teeth and honks all the more so ; only solution look everywhere and most of all keep up with your exit and anticipate ; at the right moment get into the Champs Elysées etc etc I'm not going to tell you everywhere I went you'll see it on the map which drew me and my two wretched drawings but believe me wherever I rode I handled my hd pen with care in order to make lively letters ; an m like magnificent this word we say when beauty is great ; so much we feel it running through ; so much we are a part of it ; we are hadron colliders ; emotions collide with our bubble hearts ; they let beautiful traces in us deep patterns ; m like mobile for everything's always moving ; inside as well as outside ; this is the call of the quanta the call of life hd pen shakes and moves ; m like motorbike for life isn't only breathing it's also being breathless ; m like magnetic for our bodies are during our electric nights ; m like mechanical for machines transformed us ; we mutate them back during the night we spend counting eclectic sheep ; m like mort (death) for although we try to outrun it we have to reckon that without it nothing worth living would have the same taste ; and you can see all those red lights ; it's happy no ink sipped out of the machine ; would have made big dirty stains at every stop ; instead of this just a link a thin line on a virtual map ; a pathetic shaky trace ; aléas (hazard) of the oléas (OuLireOuÉcrire, literally 'where to read where to write') ; these places where we write these places that write us ; my two initial letters ; s for Suarez m for Miranda ; this is all I can give to your voracious memory ; my poor poem ; but hold the light for a bit more day's drifting and in the end it will fall ; all these fireflies ; red and yellow that dart about me ; see how well they dance ; feels like the beginning of a trance doesn't it ? ; will you hold the light for me ? ; please a bit more so that I can see the map appear under the wheels...

Luc Dall'Armellina - lucdall[at]free.fr
many thanks to Virgile Dall'Armellina for a translation (french to english)
see a video excerpt : <http://lucdall.free.fr/disposit/hdpen.html>

HD stands for Haute Densité (High Density) but also for Harley Davidson, for this is the brand of my very european designed Sportster XR 1200 bike, made in Milwaukee, WI, USA. While riding it I will film journeys from my home (Montreuil) to the Cartography Department at National Archives (Pierrefitte-sur-Seine) near Paris, France.

This motorized sign-writing journey is showed by video, enriched by the background reading of a text discussing Jorge Luis Borges' « On Exactitude Of Science » from « A Universal Story Of Infamy » (1951). In this text Borges uses the tale genre to reflect on the relation between maps and the territories they represent, and eventually raises the question of the relation between Art and Technique, Science and the empirical world.

I'm continuing the idea of genuinely «writing by riding» because my ride won't be determined by the need to reach a location point, like a GPS could help me to do it, but to draw on the map of the city letters that will make words. Through this process the motorbike becomes a pen which allows me to write.

HP pen
*moto-vidéo-poème à téléprompteur
pour performance de lecture*

FR

Là vois-tu je dessine un s ; un beau s minuscule mais au delà des apparences ce minuscule est un géant ; son tracé fait exactement vingt quatre kilomètres de long alors bien sûr un s de ce genre ne s'improvise pas ; on ne s'y lance pas avec une craie d'écolier un bic jaune d'amateur un posca de connaisseur non plus un waterman d'écrivain et sûrement pas un mont blanc de big boss qu'on laisserait traîner par terre le long des roues ; vois-tu je n'ai pas l'habitude de faire des lettres si grandes ; de glisser leurs tracés au milieu des camions qui doublent sur la file de gauche et des autos qui lambinent un peu partout ; tic-tac-tic-tac ; ce truck me traque y'a un truc qui cloche ; ça ne se voit pas mais j'ai des bornes j'vais même en faire ailleur : vois-tu j'ai déjà écrit des tas de lettres de mots comme tout le monde mais à chaque fois z'étaient tout petits microscopiques insignifiants des chiures de mouche au stylo bille ultra fine encre noire qui coule sous la doule sur des cahiers des carnets des feuillets et parfois de reçus de caisse ; sur des nappes de restaurant ; des journaux et même si j'en ai un peu honte aussi dans des livres ; pauvres livres ; enfin au crayon papier ; là c'est tout autre chose j'ai du changer de stylo m'en acheter un plus gros plus cher ; il n'a pas d'encre qui coule sous la bille et pas encore d'huile qui coule sous la bielle, celui là a deux roues équipées de scorpions noirs qui ventoussent le bitume ; il pèse deux cent soixante quatre kilos tous pleins faits ; il est propulsé par un moteur v-twin de quatre vingt douze percherons du Wisconsin ; de vrais forçats de diligence ; faut les entendre dans les bas fonds ; y remuent les brancards et déchaussent les raticheles les saluds mais pas besoin de leur parler fort ils comprennent vite ; ils rient bien gentiment les bestiaux au ralenti potato potato à chaque feu sans te cuisiner pour autant alors là tu dis c'est quoi ce bazar d'écrire avec une moto eh bien je te le dis c'est net ; c'est hd pen : une stylo haute densité pour ne plus écrire en miniature sur la carte mais pour tracer ses signes directement sur le territoire, hd pen c'est l'instrument qu'aurait aimé avoir les cartographes de l'empire du milieu ; je te le dis c'est bon d'être traces tout près de la bille qui roule sur le bitume sans laisser de traces ; sur un filet de gaz en cinquième oups vitesse limite ; à surveiller d'un oeil pas de flash ; et là ce beau virage à négocier ; inscrire sa trajectoire bien tendue ; arquebouté dans ses courbes de Bézier ; surtout pas se laisser aller à l'arsouille sur le vibreur avec ces fourbes de Bézier ou d'ailleurs apparus dans les rétros ; les vecteurs sont capitaux pour qui veut dessiner avec son esprit ; pour qui a de grands desseins comme celui de se passer de carte ou de lui rendre grâce c'est au choix ; écrire directement le territoire c'est fou et lent aussi ; infiniment ; pour ce s il m'a fallu rouler et beaucoup m'appliquer ; pas facile de conduire en pensant à la forme de ce qu'on écrit et que seul un humain dans un avion pourrait lire de très très haut ; nous non ; le nez qu'on a collé au bitume à rouler sur la bille ; pis à entendre le cliquetis des culbutos car aujourd'hui j'ai nourri le bournin au sp95 ; rien d'autre à la station alors pas le laisser glousser sur pas pas l'endormir en sous-régime ; à chaque relance lui éclaircir la voix lui faire cracher une généreuse valda ; deux bielles sur le même maneton il fallait y penser ; quarante cinq degrés tout juste entre les cylindres ; question d'économie et d'invention ; à quoi ça tient un caractère ; des années durant j'ai arpenté les routes sans même y penser ; quels signes misérables j'ai du produire ; quel gâchis ; alors qu'on peut écrire un poème un roman ; prendre sa vie même pour le faire ; l'avantage de l'hd pen c'est que tu prends le temps de choisir tes mots, à quarante minutes le s, tu as tout le temps d'y penser vois-tu ; de le tourner soixante dix sept fois dans ta bouche de sol des snow la soif pour siffler des stella des skol des solibra des sol des snow des sierra nevada des samuel adams s comme les sirènes qui se déclenchent derrière toi dans les bastringues que tu quittes poursuivi par ces s comme saluds glabres et pas glamours qui font doublement honte à la lettre s et ensablés s de la seine toute proche ; s comme le silence de sa lente et sensuelle glissade ; s comme le salon où j'ai posé mon sac et couché mon corps fatigué où je rêve chaque nuit tous feux éteints en l'attendant ; s comme le silex froqué qui sent la poudre dans la nuit du chasseur s comme la senteur de ses cheveux hennissants s comme à la lettre ses sens impétueux s comme son unraté style ; s comme un sabir que les gens d'ici parlent la nuit venues s comme sexy comme elle est sans y penser s comme spot qu'on cherche où plisser la peau du temps s comme sporster gravé dans le carter d'aluminium ; s comme sable qu'on a au coin des loïvres et jercés ; s comme siren, l'autre, celle qui sursure à tes oreilles des chants qu'il ne faut pas entendre sous peine de sombrer te dirait Ulysse ; s comme sois sage oh ma douleur ; si tu veux suivre le sentier sensible au soir couchant ; s comme soyez indulgents quand vous nous comparez à ceux qui furent la perfection de l'ordre nous qui quêtons partout l'aventure ; lors tu vois le s entre autres choses c'est ça ; mais las je suis loin de l'avoir épuisé ; t'en dirai d'autres tout à l'heure ; arrivé aux archives nationales de france ; ils ont ici une collection de cartes parmi les plus rares et belles dans un écrin tout neuf ; des cartes anciennes en veux tu en voilà ; mais rien encore pas un début d'indice quand aux restes de la carte de l'empire du milieu que je cherche et dont je t'ai parlé ; moi au gardien : - oui c'est bien ça ; une carte à l'échelle un faisant le format du territoire on m'a dit qu'ici peut-être je la trouverai ? - une chimère que votre carte monsieur ; personne ne l'a jamais vue c'est une pure folie qu'il me réponde ; alors je reprends ma quète et ma route et tracerai aujourd'hui un m minuscule mais géant pour ma carte chimérique ; un m symétrique de trente huit kilomètres ; pour aller avec le s ; un m est formé d'un double n ; double négation égale affirmation le double haine devient aime ; j'aime quand la logique n'est pas seulement imparable mais qu'elle est belle ; alors concrètement sur le terrain c'est drôle comment va ce m sur la carte enfin sur le territoire ; me fait partir de St Denis tout près de l'université pour longer l'autoroute par la départementale ; en cotoyant Saint-Ouen et Clichy et glisser sous le périphérique grouillant puis me fait entrer dans Paris et sans m'en rendre compte débouler place de l'Etoile où tout le monde veut tourner en même temps ; toutes les voitures de toutes les couleurs de tous les fabricants de toutes les routes de France semblent s'être données rendez-vous ici au même instant ; chacun a un couteau entre ses dents et klaxonne tant et plus ; seule solution regarder partout autour ne pas lâcher son point de fuite et puis anticiper ; et au moment voulu s'engager sur l'avenue des Champs Elysées etc etc je vais pas te dire partout où je suis passé tu le verras sur la carte qui m'a tracé moi et mes deux pauvres tracés mais sois sûr qu'en y passant je plaçais mon hd pen avec soins pour faire des lettres bien habitées ; un m comme magnifique ce mot qu'on dit quand la beauté est grande ; tellement qu'on se sent traversé de toutes parts ; tellement qu'on en fait partie ; on est des accélérateurs de particules ; les émotions percutent nos coeurs à bulles ; laissant de belles traces en nous de profonds motifs ; m comme mobile car tout bouge toujours ; au dehors comme au dedans ; c'est le cri des quanta celui de la vie que l'hd pen secoue et fait vibrer ; m comme moto car vivre n'est pas seulement respirer c'est aussi avoir le souffle coupé ; m comme magnétique car nos corps le sont dans nos nuits électriques ; m comme machinique car elle nous a transformé la machine ; à notre tour la mutons dans nos nuits à compter nos moutons éclectiques ; m comme mort car on a beau la fuir il faut lui rendre ceci que sans elle rien de ce qui vaut la peine d'être vécu n'aurait le même parfum ; et puis vois-tu tous ces feux rouges ; heureusement qu'aucune encre n'a coulé de l'engin ; j'aurai fait de gros pâtés très moches à chaque arrêt ; au lieu de ça juste un fil une trace ténue sur une carte virtuelle ; un pauvre tracé tremblant ; aléa des oléas ; ces lieux où l'on écrit ces lieux qui nous écrivent ; mes deux lettres initiales ; s pour Suarez m pour Miranda ; c'est là tout ce que je puis offrir à ta mémoire insatiable : mon pauvre poème ; mais hold the light encore un peu le jour glisse et va finir par tomber ; toutes ces lucioles ; rouges et jaunes qui vivevolent autour de moi ; vois comme elles dansent bien ; c'est la transe qui commence n'est-ce pas ? will you hold the light for me ? please encore un peu que je voie sous les roues la carte se former...

Luc Dall'Armellina - 2014
Tous mes remerciements à Virgile Dall'Armellina pour sa traduction (français vers anglais)
Voir un extrait vidéo : <http://lucdall.free.fr/disposit/hdpen.html>

HD pour Haute Densité (High Density) mais également pour Harley-Davidson car ma moto est de cette marque, fabriquée à Milwaukee, WI, USA, c'est un modèle Sporster XR 1200 à la géométrie très européenne. C'est sur elle que j'ai filmé un parcours depuis mon domicile (Montreuil) jusqu'au département des cartes anciennes des Archives Nationales (Pierrefitte-sur-Seine).

C'est par la vidéo qu'est rendu ce parcours, augmenté, en filigrane, par la lecture (simultanée en français et en anglais) d'un texte venant sampler et discuter celui de Jorge Luis Borges « De la rigueur de la science » dans l'Histoire universelle de l'Infamie/Histoire de l'Éternité, 10/18, Paris (1951, 1994). Dans ce texte l'auteur se livre sous la forme d'une fable, à une réflexion sur le rapport de la carte et du territoire, et pose finalement la question des rapports des arts et des techniques, de la science et du sensible.

Je poursuis l'idée d'une écriture par le trajet, non déterminé par la nécessité de rejoindre un point donné comme un GPS nous aide à le faire, mais en dessinant sur la carte, des lettres formant quelques mots. La moto devient dans ce protocole, un stylo qui me permet d'écrire. Rapporté à la carte des lieux, elle « dessine » littéralement les lettres des mots qui prendront sens au fil du déroulement de la performance.

Copyright : 18 juin 2014 - luc dall'armellina
Copyright : cette oeuvre est libre, vous pouvez la redistribuer et/ou la modifier selon les termes de la Licence Art Libre. Voir la licence Copyleft Attitude : <http://www.artlibre.org>